VITRO FESTIVAL ROMONT

27 – 28 avril 2019
27. – 28. April 2019

Biennale suisse incontournable
des arts du verre
Die Schweizer Biennale
der Glaskunst – ein Muss

www.vitrofestival.ch

VITRO FESTIVAL ROMONT

Entrée libre
Freier Eintritt

L'association Vitrofestival Romont vous souhaite la bienvenue dans la capitale du verre et du vitrail et beaucoup de plaisir à découvrir l'univers du verre.

Der Verein Vitrofestival Romont heisst Sie im Land der Glasmalerei und Glaskunst willkommen und wünscht Ihnen beim Spaziergang durch die Glaswelt viel Spass.

Horaires / Öffnungszeiten

Samedi / Samstag: 11.00 – 18.00

Dimanche / Sonntag: 10.00 – 17.00

Couverture : photo Glashütte Lamberts

Galerie

Vitromusée 6

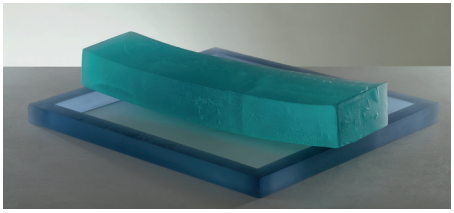
Des artistes suisses et internationaux vous invitent à découvrir les multiples facettes passionnantes des arts du verre contemporains. Les œuvres sont en vente.
Schweizer und internationale Künstler*innen laden Sie ein, die reichen Facetten der zeitgenössischen Glaskunst zu entdecken. Die Werke stehen zum Verkauf.

Artistes / Künstler*innen

1. Bílek Ilja (CS) – Bellart Gallery (AT)
2. Böttcher Lothar (ZA) – Bellart Gallery (AT)
3. Busch Brigitte (CH)
4. Denton Julie Anne (GB/CH)
5. Donzé Anne et Chagnon Vincent (F)
6. Frey Bea (CH)
7. Haas Ašot (SK) – Bellart Gallery (AT)
8. Hoffmann Jacqueline (CH)
9. Legendre Chantal (F)
10. Leššo Oliver (SK) – Bellart Gallery (AT)
11. Rötzsch Torsten (D)
12. Stückelberger Ulrich (CH)
13. Vetterli Andreas (CH)
14. Y'aq'A (CH)

5

7


1

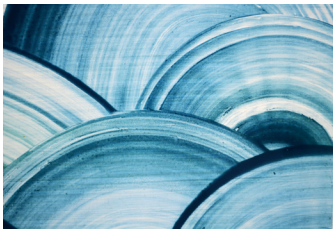
9

Marché verrier / Glasmarkt

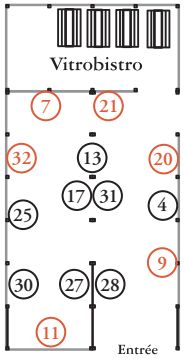
Tente principale / Hauptzelt 1
Salles de l'Hôtel de Ville / Säle des «Hôtel de Ville» 2

Plus d'une trentaine d'exposants suisses et européens vous proposent un artisanat de qualité : bijoux, objets décoratifs, perles de verre, art de la table, verre recyclé, vitraux, verre Tiffany, etc.
Durant tout le week-end, des artistes font des démonstrations captivantes sur plusieurs stands du marché.
Mehr als 30 Aussteller*innen aus der Schweiz und Europa zeigen hochwertiges Kunsthandwerk: Schmuck, dekorative Objekte, Glasperlen, Tischkultur, Recyclingglas, Glasmalereien, Tiffany-Glas und vieles mehr…
Während des ganzen Wochenendes bieten Künstler*innen an ihren Ständen spannende Vorführungen an.

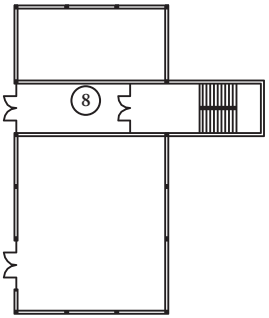
Exposants / Aussteller*innen
Démonstrations / Vorführungen



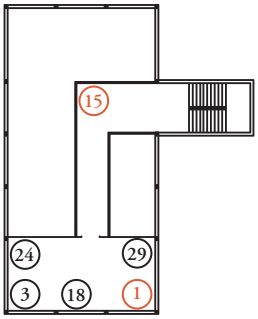
1. Amez-Droz Gérard (CH)
2. Arlaud Françoise et Mottier Sophie (CH)
3. Beck Erika und Andreas (CH)
4. Benvegnen Caroline (CH)
5. Betting Charlotte et Paris Angèle (F)
6. Bradacs Claire (CH)
7. Burri Ursula und René (CH)
8. Chayrou Estelle (CH)
9. Denton Julie Anne und Neumeister Sonja (GB / CH)
10. De Roquemaurel Valérie (CH)
11. Donzé Anne et Chagnon Vincent (F)
12. Echenard Patricia (CH)
13. Gerber Badan Ursula (CH)
14. Giacobino François (CH)
15. Giani Silvio (CH)
16. Gindre Francine (CH)
17. Gontel Clotilde (F)
18. Hauptmann Karine (F)
19. Jacobs Priska und Suter Veronika (CH)
20. Kastl Ralph (CH)
21. Kocher Magali et Dany (CH)
22. Lange Claire (F)
23. Lemoine Florence (F)
24. Lösch Edith und Dieter (CH)
25. Meier Angela (CH)
26. Meunier Sandra (F)
27. Meylan Corinne (CH)
28. Pezé Martine (CH)
29. Picot Jean-Marc (CH)
30. Remy Trix (CH)
31. Siffert Thérèse (CH)
32. Ueltschi Bruno (CH)
33. Zumkeller Nicole et Seydoux Eric (CH)



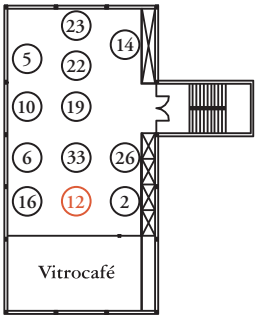
Tente principale
Hauptzelt



Hôtel de Ville
(rez / EG)



Hôtel de Ville
(1er étage / 1. Stock)



Hôtel de Ville
(2e étage / 2. Stock)

Démonstrations / Vorführungen

Cour du château / Schlosshof 3
Vitromusée 6

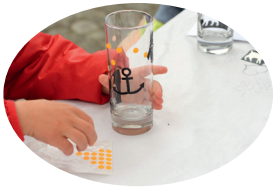
Durant tout le week-end, les artistes verriers Thomas Blank et Diego Feurer proposent, sous une tente dans la cour du château, des démonstrations fascinantes sur différentes techniques de soufflage du verre. Dans l'espace enfants du Musée, la peintre verrier Isabelle Giovanella de l'Association Professionnelle Suisse du Vitrail dévoile les secrets de son métier à travers la création de lanternes décorées en verre.
Während des ganzen Wochenendes führen die Glaskünstler Thomas Blank und Diego Feurer im Schlosshof verschiedene Techniken des Glasblasens vor.
In einem Werkraum des Museums stellt die Glasmalerin und Kunstglaserin Isabelle Giovanella schmuckvolle Glaslaternen her und gibt Einblick in die Geheimnisse ihres traditionsreichen Könnens.

Ateliers enfants / Kinderwerkstatt

Tente « enfants » dans la cour du château
Kinder-Zelt im Schlosshof 4
Atelier 5

Samedi / Samstag - Dimanche / Sonntag: Non-Stop

Deux activités créatrices sont proposées aux enfants:
In zwei Ateliers dürfen Kinder ihrer Kreativität freien Lauf lassen:



Sablage
Sandstrahlen

Décoration personnalisée d'un verre ou d'un miroir par contraste entre surfaces mates et transparentes. Verres et miroirs disponibles sur place. Possibilité d'amener vos propres verres.
Individuelle Dekoration eines Glases oder eines Spiegels durch Kontraste matter und glänzender Oberflächen. Trinkgläser und Spiegel stehen Ihnen vor Ort zur Verfügung. Sie haben aber auch die Möglichkeit, eigene Glasgefässe mitzubringen.

Petite marionnette en verre / Marionette aus Glas

Création d'une petite marionnette avec des fragments de verre coloré collés sur une baguette.
Aus farbigen Glasstücken und einem Stab entsteht eine hübsche kleine Marionette.

Des animatrices sont présentes pour chaque activité (durée 30 min., CHF 10.- par pièce).
Betreuerinnen begleiten jede Arbeit (Dauer 30 min., CHF 10.- pro Stück).

Evènements / Erlebnisse

Animation de sable / Sandanimation
Vitromusée 6

Samedi / Samstag: 13.30, 15.00, 16.30
Dimanche / Sonntag: 11.30, 14.00, 15.30

L'animation de sable de l'ère moderne est une technique cinématographique utilisant les propriétés plastiques du sable et la lumière afin de réaliser des images en mouvement. Cédric Cassimo, l'un des rares artistes à maîtriser cet art délicat dans le monde, illustrera une série de représentations poétiques « Les Contes éphémères » qui plongera les spectateurs dans un monde onirique à la frontière entre rêve et réalité.
Die Sandanimation ist eine zeitgenössische filmartige Kunstform, bei der mit Sand und Licht bewegte Bilder erzeugt werden. Cedric Cassimo, einer der wenigen Künstler auf der Welt, die diese Technik beherrschen, entführt Sie mit seinen poetischen Performances «Vergängliche Geschichten» in eine Welt zwischen Traum und Wirklichkeit.

Lanterne magique
Laterna magica
Vitromusée 6

Samedi / Samstag - Dimanche / Sonntag: Non-Stop

A l'ère des images digitales, offrez-vous un petit retour au temps des lanternes magiques qui projetaient des images peintes ou imprimées sur des plaques de verre.
Gönnen Sie sich im Zeitalter digitaler Bilder einen zauberhaften Rückblick in die Epoche der Laterna magica, mit der auf Glas gemalte oder gedruckte Bilder projiziert wurden.

Concert / Konzert Glânissimo
Collégiale / Kollegiatskirche 7

Dimanche / Sonntag: 16.00
Entrée libre avec collecte / Freier Eintritt mit Kollekte

Les 200 choristes de l'ensemble vocal Glânissimo, accompagnés d'un piano, présenteront en première partie une suite chorale nommée « Colorissimo, un vitrail choral » composée de sept créations d'auteurs et compositeurs glânois ou ayant un fort lien avec le district et, en seconde partie, des extraits de la Messa di Gloria de Giacomo Puccini.
Die 200 Sänger*innen des Konzertensembles « Glânissimo » mit Klavierbegleitung präsentieren im ersten Teil das Chorwerk « Colorissimo, ein Glasgemälde für Chor » von sieben Komponisten aus oder mit engem Bezug zum Glânebezirk, und anschliessend Teile der Messa di Gloria von Giacomo Puccini.

Visites guidées / Führungen

Tente principale / Hauptzelt 1
Collégiale / Kollegiatskirche 7
Abbaye de la Fille-Dieu / Kloster Fille-Dieu 8

Durée / Dauer: 45 min.

La guide romontoise Simone Devaud vous emmène dans un voyage à travers les siècles pour **découvrir Romont** avec plusieurs célébrités qui furent de passage en cette ville.
Die Stadtführerin Simone Devaud nimmt Sie auf eine Reise durch die Jahrhunderte mit, in Gesellschaft mehrerer berühmter Personen, die sich in **Romont** aufhielten.

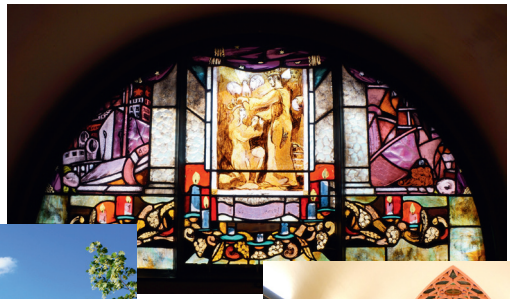
Samedi / Samstag: 11.00, 14.00, 16.00
Dimanche / Sonntag: 11.00, 13.30, 15.30
Rendez-vous / Treffpunkt: devant la tente principale
vor dem Hauptzelt

Stefan Trümpler, directeur du Vitrocentre et du Vitromusée Romont, a le plaisir de vous présenter les magnifiques **vitraux de la collégiale** de Romont.
Stefan Trümpler, Direktor des Vitrocentre und des Vitromusée Romont, freut sich, Ihnen die herrlichen **Glasfenster in der Kollegiatskirche** von Romont vorzustellen.

Samedi / Samstag: 13.30, 15.30
Dimanche / Sonntag: 9.15
Rendez-vous / Treffpunkt: devant la collégiale
vor der Kollegiatskirche

Eveline Tissot vous propose une visite (chapelle Saint-Charles et collégiale) sur le thème du **groupe de Saint-Luc**, groupement d'artistes et d'architectes qui ont renouvelé l'art sacré en terres romandes.
Eveline Tissot empfängt Sie zu einer Führung in der Kollegiatskirche und in der Kapelle von Saint-Charles über das Thema der «Groupe de Saint-Luc». Die Künstler und Architekten der **St. Lukasgesellschaft** widmeten sich der Erneuerung der sakralen Kunst in der Romandie.

Samedi / Samstag: 12.00, 15.00, 17.00
Rendez-vous / Treffpunkt: devant la tente principale
vor dem Hauptzelt



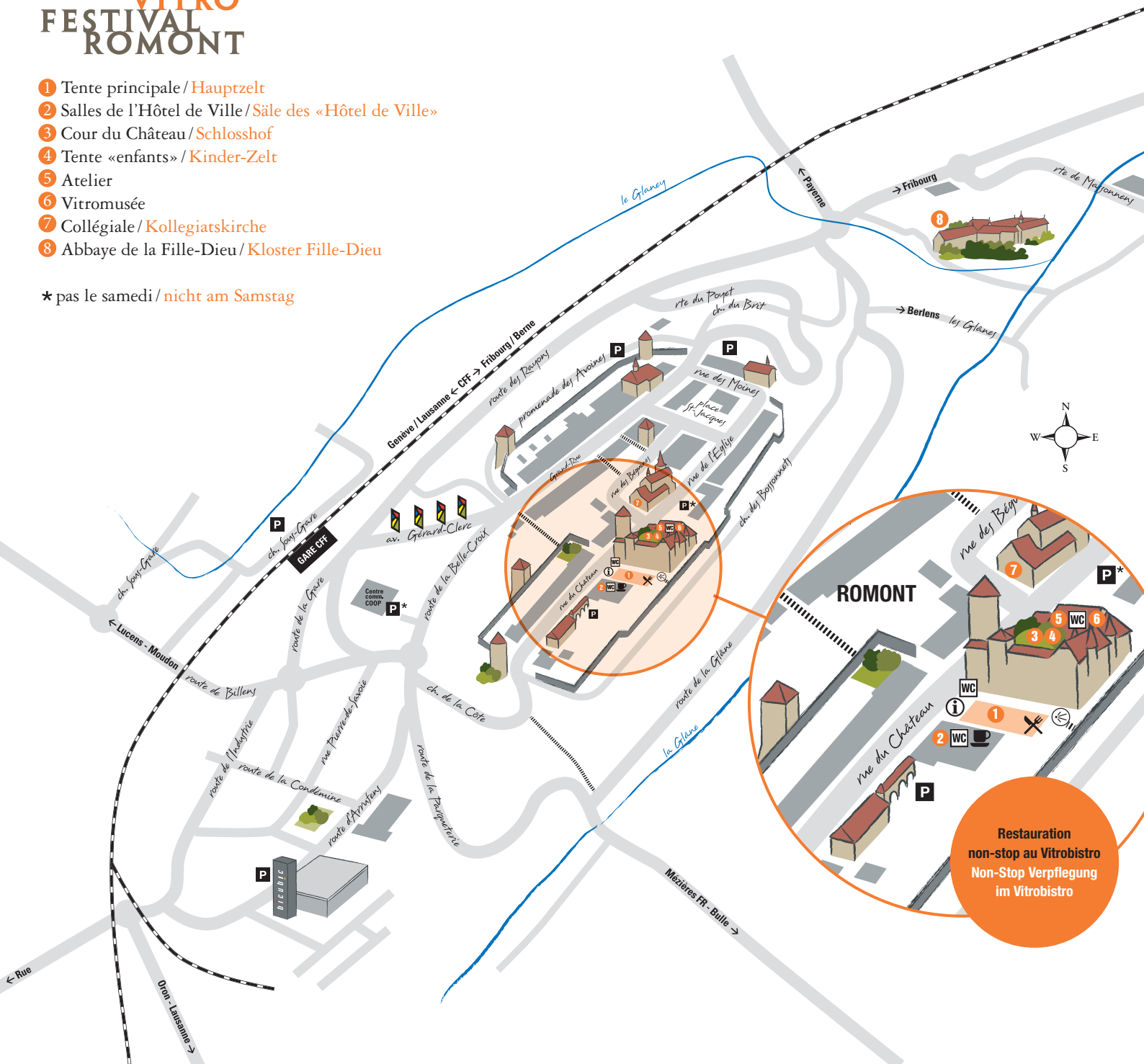
Stefan Trümpler a accompagné la genèse des vitraux de l'Abbaye de la Fille-Dieu. Il commente les œuvres contemporaines de l'artiste anglais **Brian Clarke**.
Stefan Trümpler hat die Entstehung der Glasmalereien in der Klosterkirche Fille-Dieu begleitet. Er kommentiert die zeitgenössischen Werke des englischen Künstlers **Brian Clarke**.

Dimanche / Sonntag: 14.30
Rendez-vous / Treffpunkt: Abbaye de la Fille-Dieu
Kloster La Fille-Dieu

VITRÒ FESTIVAL ROMONT

1. Tente principale / Hauptzelt
2. Salles de l'Hôtel de Ville / Säle des «Hôtel de Ville»
3. Cour du Château / Schlosshof
4. Tente «enfants» / Kinder-Zelt
5. Atelier
6. Vitromusée
7. Collégiale / Kollegiatskirche
8. Abbaye de la Fille-Dieu / Kloster Fille-Dieu

* pas le samedi / nicht am Samstag



Informations
Vitrofestival : 026 652 18 34
Office du Tourisme de Romont
et sa région : 026 651 90 55